

October 2007  
Happy Halloween!



# The Logan Square News

**Logan Square Neighborhood Association Est. 1962**

2840 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618

Tel. (773) 384-4370 Fax (773) 384-0624

Website: [www.lсна.net](http://www.lсна.net)



## MegaMall vendors remain united after devastating fire

On September 8, shortly after midnight, fire struck the Logan Square MegaMall at 2500 N. Milwaukee Ave. By the time the fire was extinguished three hours later, it had destroyed one of the six connected buildings that make up the Mall.

While no one was injured, some of the MegaMall merchants have lost their life savings. In Building 4, which burned to the ground, 14 businesses lost all of their merchandise and equipment. But many other businesses lost merchandise to smoke and water damage.

The Chicago Police Department continues to investigate the cause of the fire. Fire Department officials turned over the investigation to the police based on evidence and witnesses that indicate the fire was not accidental.

The disaster came just as the vendors were rebuilding their businesses, recovering from the losses they sustained when the MegaMall was shut down for 18 months beginning in June 2005. (During the clo-

sure, LSNA assisted vendors in forming the MegaMall Merchants' Committee.)

"These merchants make a major contribution to our community," said Rev. Sandra Castillo, pastor of Iglesia Nuestra Señora de las Américas and the Episcopal Church of the Advent, who also spoke at a rally organized by LSNA to support the merchants.



**MegaMall vendors call to rebuild the mall so that they can reopen their businesses.**  
*Los comerciantes del MegaMall exigen la reapertura del mall para poder abrir sus negocios de nuevo.*

"They are hard-working, law-abiding citizens. They have created jobs and used the income they make here to become homeowners and send kids to college."

Vendor Mariano Kon spoke on behalf of the Merchants' Committee. "We are moving forward, one step at a time," he said. We're calling for a thorough investigation of the fire. And we are creating an emergency fund to help our friends who lost everything" on September 8 (see page 2). Kon added that the Committee will strongly support an effort to renovate and reopen the mall.

A year ago, Alderman Rey Colón (35<sup>th</sup>) announced plans to have the City of Chicago take control of the mall through eminent domain – a move that mall owner Kyun Hee Park has consistently fought.

"The City's approach to the future of the MegaMall should have the current merchants at its heart," said Castillo. "They are stakeholders in the community and have a right to a place at the table."

## Los comerciantes del MegaMall se mantienen unidos

El 8 de septiembre a medianoche hubo un incendio en el MegaMall de Logan Square en la 2500 N. Milwaukee Ave. Tres horas después, cuando por fin lo habían apagado, había destruido uno de los 6 edificios conectados que forman parte del Mall.

Mientras nadie salió herido, algunos de los comerciantes del MegaMall perdieron sus ahorros de por todas sus vidas. En el Edificio 4, que se quemó completamente, 14 negocios perdieron toda su mercancía y equipo. Pero la mercancía de muchos otros negocios se desperdició con el humo y agua.

El Departamento de Policía de Chicago está investigando la causa del incendio. Los oficiales del Departamento de Bomberos dieron la investigación a la policía en base a unas pruebas y testigos que indican

que el incendio no fue un accidente.

El desastre llegó cuando los comerciantes apenas habían reconstruido sus negocios, recuperándose de las pérdidas que sufrieron cuando el MegaMall se cerró por 18 meses empezando en junio del 2005. (Durante la cerrada, LSNA asistió a los vendedores en formar el Comité de Comerciantes del MegaMall.)

"Estos comerciantes contribuyen mucho a nuestra comunidad," dijo la Rev. Sandra Castillo, pastora de la Iglesia Nuestra Señora de las Américas y la Episcopal Church of the Advent, quien también habló en un evento organizado por LSNA para apoyar a los comerciantes. "Son gente que trabaja duro y sigue a la ley. Han creado trabajos y usado el ingreso que ganan aquí para comprar casas y mandar a sus hijos a la univer-

sidad."

Comerciante Mariano Kon habló por el Comité de Comerciantes. "Seguiremos adelante, paso por paso," dijo. "Estamos exigiendo una investigación profunda del incendio. Hemos creado un fondo de emergencia para ayudar a nuestros amigos quienes perdieron todo" el 8 de septiembre (página 2). Kon agregó que el Comité apoyará fuertemente un esfuerzo para renovar y reabrir al mall.

Hace un año, el Concejal Rey Colón (35) anunció planes para que la Ciudad de Chicago tomara el control del mall por dominio eminente-algo que el dueño del mall Kyun Hee Park ha protestado consistentemente.

"El enfoque de la ciudad sobre el futuro del MegaMall debería tener los comerciantes en su corazón," dijo Castillo.

## Citizenship loan offers solution to fee hike

On July 31<sup>st</sup> of this year, US Citizenship and Immigration Services announced they would be raising the citizenship application fee from \$400 to \$675. However, through a partnership between the Logan Square Neighborhood Association and Caballeros de San Juan-Credit Union 1, there is a solution to those who are having trouble paying the higher fee.

Lugardo Fitz, branch manager of the Caballeros de San Juan-Credit Union 1 is delighted to be able to help legal permanent residents apply for citizenship and pay for the requisite fee with a \$675 loan from his institution. "The citizenship loan has helped a number of people who otherwise may not have the means to pay the citizenship fee. We are happy to be able to give to the community in this way."

One such immigrant that applied for the loan is Ana Rodriguez, owner of Special Angels Gift Store at 3742 W. Fullerton. She was the first person to apply for a citizenship loan earlier this year. Now Ana has paid off her loan and learned the 100 questions for the citizenship test and she's eager to get her interview date. "With so many people applying I got a little more time to learn the citizenship questions for the interview. Now I'm ready. I paid back the loan. I'm very excited."

Not only has she paid back the loan, but she is applying for a loan in order to purchase a home through Caballeros de San Juan. This loan has made the American Dream a reality for people like Ana who have applied for citizenship and used it as a stepping stone for success in the United States.

For more information on the loan, contact Marcelo Ferrer at 773 342-1168.

Ana's advice: "They've changed the price, next they'll change the test. Now is the time to do it. Get a citizenship loan to make it easier to pay. Call LSNA and they'll help you."

## Préstamo de ciudadanía ofrece una solución al precio más alto

El 31 de julio de este año, los Servicios de la Ciudadanía e Inmigración Estadounidense (USCIS) anunció que iban a aumentar la tarifa de la solicitud de ciudadanía de \$400 a \$675. A pesar de esto, por medio de una asociación entre la Asociación del Vecindario de Logan Square y Caballeros de San Juan-Credit Union 1, hay una solución para la gente que no puede pagar esta tarifa alta.

Lugardo Fitz, gerente del Caballeros de San Juan-Credit Union 1 está feliz de poder ayudar los residentes permanentes legales a solicitar la ciudadanía y pagar la tarifa con un préstamo de \$675 de su institución. "El préstamo de ciudadanía ha ayudado una cantidad de gente que no podrían pagar la tarifa sin él. Nos alegra poder dar a la comunidad en esta manera."

Una de estos inmigrantes que solicitó el préstamo es Ana Rodríguez, la dueña de una tienda de regalos nombrado Special Angels de la 3742 W. Fullerton. Ella fue la primera persona en solicitar el préstamo. Ahora, Ana ha terminado de pagar su ba-



Legal permanent residents applying for citizenship at one of LSNA's monthly workshops.

### Residentes permanentes legales solicitan la ciudadanía en uno de los talleres mensuales de LSNA.

emocionada."

No solo ha pagado su préstamo, pero está solicitando otro préstamo para comprar una casa por medio de Caballeros de San Juan. Este préstamo se ha hecho realidad al Sueño Americano para gente como Ana quienes han solicitado su ciudadanía y lo han usado como un paso hacia el éxito en los Estados Unidos.

Para más información sobre el préstamo, contacte a Marcelo Ferrer 773 342-1168.

El consejo de Ana: "Han cambiado el precio, están por cambiar el examen. La hora ha llegado. Solicite su préstamo de ciudadanía para hacer el pago más fácil. Llame a LSNA y ellos le ayudarán."

lance, ha aprendido las 100 preguntas para el examen de ciudadanía y está emocionada para recibir su fecha para la entrevista. "Con tanta gente aplicando, me ha dado más tiempo para aprender las preguntas de ciudadanía para la entrevista. Ahora estoy lista. Ya pagué el préstamo. Estoy muy

## Fund established for MegaMall families

### Fondo establecido para las familias del MegaMall

The MegaMall Merchants' Committee, LSNA, Liberty Bank and other allies have come together to create an emergency relief fund for the families most impacted by the September 8<sup>th</sup> fire at the Logan Square MegaMall. Checks should be made out to MegaMall Families Fire Fund and mailed or dropped off to:

Liberty Bank  
Attn: MegaMall Families Fire Fund  
2392 N. Milwaukee Ave.  
Chicago, IL 60647

100 percent of the funds raised will be distributed to the families that suffered the greatest losses in the fire.

El Comité de Comerciantes del MegaMall, LSNA, Liberty Bank y otros aliados se han unido para crear un fondo de emergencia para las familias más impactadas por el incendio en el MegaMall de Logan Square el 8 de septiembre. Los cheques deben estar escritos al MegaMall Families Fire Fund y mandados a la dirección arriba.

100 por ciento de los fondos recaudados serán distribuidos a las familias que sufrieron las pérdidas más graves en el incendio.

## Americorps & Public Allies lend over 50 hands to beautify our community with Logan Square neighbors

**T**hank You to Americorps and Public Allies along with children from Monroe Elementary and their parents who volunteered in two of Logan Square's beautiful community gardens. These volunteers lent over 50 hands to beautify our community, help bring neighbors together and build relationships.

We have two community gardens located near senior buildings whose residents enjoy the beauty and tranquility of these gardens. Paseo Prairie Garden is located across from

## Americorps & Public Allies prestan más de 50 manos para embellecer a nuestra comunidad

**G**racias a Americorps y Public Allies junto con niños de la Escuela Monroe y sus padres quienes ayudaron en dos de los jardines comunitarios bonitos de Logan Square. Estos voluntarios prestaron más de 50 manos para embellecer a nuestra comunidad, unir a los vecinos y crear relaciones.

Tenemos dos jardines comunitarios cerca de dos edificios para ancianos cuyos residentes disfrutan de la belleza y tranquilidad de los jardines. El Jardín Paseo Prairie está en la entrada sur de la línea azul del tren y

the South entrance of the CTA blue line El and blue mural wall with yellow steel silhouettes of community members.

The LSRA Neighbors Garden can be found next door to 2531 N. Sacramento.

If you are interested in volunteering in any of these gardens please call, Rosita De La Rosa at LSNA (773) 384-4370 x10 for more information.

High School students can also fulfill their community service learning hours through LSNA.

cerca del mural azul con siluetas amarillas de gente de la comunidad.

El Jardín LSRA Neighbors se encuentra al lado del 2531 N. Sacramento.

Si estás interesado en ser voluntario en uno de estos jardines por favor llama a Rosita De La Rosa en LSNA (773) 384-4370 ext. 10 para más información.

Estudiantes de la secundaria también pueden hacer sus horas de servicio comunitario con LSNA.



**Volunteers at the LSRA Neighbors Garden (above) and the Paseo Prairie Garden (below).**

*Voluntarios en el Jardín LSRA Neighbors (arriba) y el Jardín Paseo Prairie (abajo).*



## Door by door neighbors express support for Zapata Apartments

**F**or 5 weeks volunteers from LSNA member groups have been going door-to-door asking neighbors in the Armitage area between Humboldt Blvd. in the east and Central Park Ave. on the west end of Logan Square what they think about plans to build affordable rentals above storefronts on key vacant lots along Armitage Ave.

Currently, LSNA is partnering with Bickerdike Redevelopment Corp. to bring approximately 70 units of affordable rentals for working families to Logan Square. One of the key sites is on the corner of Armitage and St. Louis, where 36 affordable rentals will sit above storefronts. Volunteers have come back with positive responses to the proposed project with over 200 signatures collected in support of the



**Lizbeth Sanchez and Katie Sandford knock on doors for neighbor opinions.**

*Lizbeth Sanchez y Katie Sandford tocan puertas para escuchar las opiniones de los vecinos.*

Zapata Apartments. "Everyone we've talked to has agreed that this project could really benefit the Armitage area. People are excited about this type of housing opportunity being available to their neighbors," said Katie Sandford of New Community Covenant Church. "As we continue to talk about this project with residents, I see even more how much Logan Square will benefit from the Zapata Apartments."

The project is far from completion, ground-breaking is not slated to begin until sometime

in 2008, but residents are ready and waiting for the Zapata Apartments and the improvements they will bring to the community.

If you would like information about the Zapata Apartments or would like to get involved, call Elena Hernández at LSNA.

## Vecinos en apoyo de los Apartamentos Zapata

**P**or 5 semanas, voluntarios de grupos miembros de LSNA han ido puerta por puerta en el área de Armitage entre Humboldt Blvd. al este y Central Park Ave. al oeste de Logan Square, pidiendo las opiniones de los vecinos sobre unos planes para construir apartamentos rentables arriba de sitios comerciales en unos lotes vacantes en la Avenida Armitage.

Actualmente, LSNA se está asociando con Bickerdike Redevelopment Coproation para traer aproximadamente 70 unidades de apartamentos económicos para familias trabajadoras de Logan Square. Uno de los sitios claves es la esquina de la Armitage y St. Louis, donde 36 de estas unidades se instalarán sobre espacios comerciales. Voluntarios han recibido respuestas positivas al propuesto proyecto con más de 200 firmas apoyando a los Apartamentos Zapata. "Todas las personas con quienes hemos hablado están de acuerdo que este proyecto beneficiaría al área de Armitage. La gente

*Continuado en la página 4*

# LSNA Announcements and Services

## Servicios y Anuncios de LSNA

### Zapata Continuada de la página 3

está emocionada por esta oportunidad para tener viviendas que estarían dispuestas para sus vecinos,” dijo Katie Sandford de la Iglesia New Community Covenant. “Por más tiempo que hablamos con los residentes del proyecto, veo qué tanto se va beneficiar Logan Square de los Apartamentos Zapata.”

Falta tiempo para que el proyecto sea cumplido, la construcción empezará en el 2008, pero los residentes están listos y esperando los Apartamentos Zapata y los mejoramientos que traerán a la comunidad.

Si quieres información sobre los Apartamentos Zapata o quieres involucrarte, llama a Elena Hernández en LSNA.

### Financial/Job Counseling

Logan Square Neighborhood Association in partnership with Humboldt Park Social Services is now offering both employment and financial services through the newly established Center for Working Families.

If you know someone that needs help with their resumé or is looking for work call us. If you know someone that is overwhelmed by their bills or wants to review their credit history call us. For more information on the Center, call Marcelo Ferrer at 773 342-1168.

### Consejería Financiera y de Trabajos

La Asociación del Vecindario de Logan Square junto con los Servicios Sociales de Humboldt Park ahora está ofreciendo servicios de empleo y consejería financiera por medio del recién establecido Centro para Familias Trabajadoras.

Si usted conoce alguien que necesita ayuda con su resumé o quien está buscando trabajo, llámenos. Si conoce a alguien que tiene problemas económicos o quien quiere revisar su historia de crédito, llámenos. Para más información sobre el Centro, llame a Marcelo Ferrer 773 342-1168.



### Delivered to your inbox / Entregado a tu buzón

Would you like to receive The Logan Square News in your mailbox every month? If so, send an email to Monica Garretón at [mgarreton@lsna.net](mailto:mgarreton@lsna.net) with your name and address where you would like it mailed (home address or email) or call her at 773 384-4370 ext. 14 to get your name added to the list.

Te gustaría recibir las noticias de LSNA en tu buzón cada mes? Manda un correo electrónico a Mónica Garretón en [mgarreton@lsna.net](mailto:mgarreton@lsna.net) con tu nombre y dirección donde te gustaría que llegara (la de tu casa o email) o llámala en 773 384-4370 ext. 14 para agregar tu nombre a la lista.

### Do you need health insurance or health services?

You may be eligible for:

- All Kids Insurance for your children, Family Care or Moms & Babies
- Reimbursement for your private health insurance
- Referral to low cost quality clinics for the family
- Referral to low cost quality dentist for children and adults with diabetes
- Medicaid application
- LINK Card application
- Cash assistance application



To apply, visit LSNA:

Monday-Wednesday 10am-4:30pm, Thursday 1pm-4:30pm  
For more information call the Health Team at (773) 384-4370.  
Last day for school physicals is October 15th!

### ¿Necesitas seguro médico o ayuda médica?

Puedes ser elegible para:

- Seguro médico para sus hijos: All Kids, Cuidado Familiar, Mujeres Embarazadas
- Reembolso por su seguro médico privado
- Referido a clínicas de calidad a bajo costo para las familias
- Referido a dentista para niños y personas con diabetes
- Solicitud para Medicaid
- Solicitud para la Tarjeta LINK
- Solicitud para asistencia económica

Para aplicar, puede venir a LSNA:

Lunes-miércoles 10am-4:30pm, jueves 1pm-4:30pm  
Para más información, comuníquese con el Grupo de Salud  
(773) 384-4370.

¡El último día para los reconocimientos médicos para la escuela es el 15 de octubre!



The Logan Square Neighborhood Association (LSNA) is an association of 40 neighborhood member groups, LSNA's mission is to unite institutions and residents to build and protect an excellent place to live, work, play, raise children, run a business and worship.

La Asociación del Vecindario de Logan Square (LSNA, por sus siglas en inglés), es una asociación de 40 grupos del vecindario cuya misión es unir a instituciones y residentes para crear y proteger un lugar excelente para vivir, trabajar, jugar, criar niños, tener su propio negocio y desarrollar actividades religiosas.